



GACSÁLY

REFORMÁTUS TEMPLOM



Gacsályi református templom

Gacsály falu nevét írásos alakban 1263-ban találjuk először az oklevelekben. Német eredetű személynévből származik - Gottschall -, jelentése: „Isten szolgája”. A falu egykor a Gutkeled nemzettségbeli Gacsályi családé volt. Az 1332-1336/1337 között készült pápai tizedjegyzék az ugocsa főesperességhoz tartozó templomként említi a gacsályit.

A legnagyobb és egyben az egyik legkorábbi templomépítő családok egyike a régióban a Gutkeled nemzettség volt. A nemzetseg legjelentősebb birtokai a Nyírségben voltak. A nemzetseg által épített templomok közül kiemelkedő fontosságú a hajdani Szent Péternek szentelt sarvári monostor. A mai Nyíradony határában, a Gúti erdőben, a 13. században épült fel a Gutkeled nemzetseg, Boldogságos Szűz tiszteletére felszentelt román stílusú monostora, amelynek mára csak romjai láthatók. A Gutkeled nemzetseg által emelt templomok közül kiemelkedik a gacsályi református templom és a zajtai római katolikus templom, amelyek a szatmári Erdőhát legszebb műemlékei.



Írta/Autori/Written by: Gayhoffer-Kovács Gábor, Jakab Attila, Szatmári István, Ulrich Attila
Szerkesztette/Redactor/Edit by: Deák Attila, Liptákne Juhász Anikó
Lektoráita/Lectorat de/Proofreading: Géczy Csaba, Varga Péter Benedekné
Fotó/Fotografii/Photos: Balogh András, Csatkai Csaba, Kovács Zoltán, Mudrák Attila
A kiadványt tervezte/Projectare grafică/Publication design: Greifer Press Bt., Csatkai Márton
Kiadó/Editor/Published by: Tiszántúli Református Egyházkörület
Nyomda/Tipografia/Printed and bound: Alföldi Nyomda Zrt.
Debrecen - 2014

Jelen kiadvány nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió hivatalos álláspontját./Continutul acestui material nu reprezintă în mod obligatoriu poziția oficială a Uniunii Europene./The present publication doesn't necessarily reflect the official opinion of the European Union.

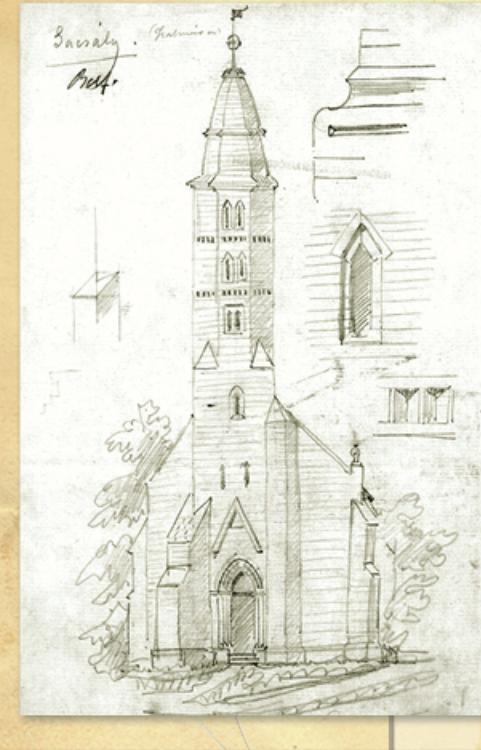
A templom egyik érdekessége, hogy több, jól elkülöníthető építési periódusra bontható. Az első templomépítés ideje a 14. század eleje, ebből az időből csupán a torony és a hajó nyugati falának északi szakasza maradt meg. A torony hatszintes, főpárkányig emelkedő első három szintje négyzet alaprajzú, feljebb azonban nyolcszög alakúba megy át. A nyugati falban nyilik a csúcscsíves zárdású kapuzat. Az első templomnak a hajójához kelet felől egyenes zárdású szentély kapcsolódott, a hajó és a szentély sarkait pedig áltós irányú támpillérekkel erősítették meg.



A 16. század második felében, a második építési szakaszban a torony és a nyugati hajófal egy részének kivételével - az akkor már romos régi épületet elbontották és a helyén egy új, a korábbinál hosszabb és szélesebb templomot emeltek. A toronyhoz kapcsolódóan új hajót építettek, melynek keleti végéhez, egy diadalívvel elválasztott, gótikus boltozattal ellátott szentélyt tollottak. A szentélyt, valamint a hajó nyugati sarkait támpillérekkel erősítették meg. A szentély északi oldalához egy négyzet alaprajzú sekrestyét építettek.



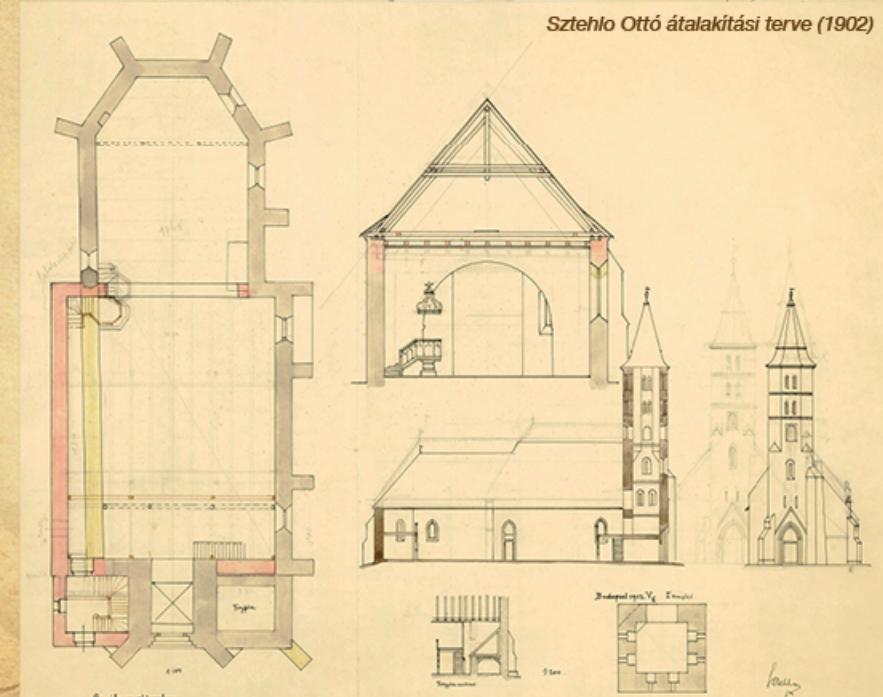
Schulz Ferenc rajza a gacsályi templomról (1868)



1717-ben tatár csapatok dúlták fel a megye településeit, köztük Csengersimát és Gacsályt is. A súlyosan sérült templom szó szerinti újjáépítése 1734-ben kezdődött, és csak 1759-ben tudták befejezni. Ez volt a harmadik építési periódusa. Az ekkor kialakult állapotot dokumentálják Rómer Flóris 1864-ben készült jegyzetei és vázlatai, illetve Schulz Ferenc 1868-ban készített rajzai is.

1902-ben kezdődött el és 1911 végén fejeződött be a templom építésének negyedik szakasza. A nagy felújítási munkát a Forster Gyula által vezetett Műemlékek Országos Bizottsága végezte, amelyhez 2000 koronányi támogatást adott. Ez az összeg nem volt sok, az akkor viszonyok között azonban ritka volt, hogy nem túl jelentős falusi templom felújítása egyáltalan részesült állami támogatásban. A mai templom ennek a felújításnak az állapotát mutatja.

Sztehlo Ottó átalakítási terve (1902)



2013 és 2014 között zajlott le a templom legfrissebb helyreállítása. A korábbi átépítések következtében a középkori építészettörténeti részletek bemutatására csak korlátozottan nyílt lehetőség. Az egykor középkori arányok visszaállítása érdekében fölmagasított falkoronára került az újjáépített tetőzet. A munka során minden részletében megújult a torony és a hajó. A templom új téglaburkolatot kapott, amelyet a nyugati karzat alatt az eredeti középkori szintre sülyesztettek, a hajóban pedig a burkol jelzi a régi templom alapfalait. A belső falfejlületek vakolatát úgy képezték ki, hogy azok mutassák az építéstörténeti periódusokat. A déli falon lehetőség nyílt a nyugati gótikus ablak rekonstrukciójára, a szentélyt pedig a késögótikus szentségház ékesít. A falakba másodlagosan beépített faragott középkori kövek teljes kibontására nem volt lehetőség, de néhány követ a karzat alatt meg lehet tekinteni.



A templom eredetileg 172 táblából álló festett kazettás deszkamennyezete 1759-ben készült. Ebből ma míndössze 46 tábla látható. Igen, amit most Gacsályban láttunk, az csupán töredéke egy hatalmas mennyezetnek. 172 táblájával a környék legnagyobb mennyezete volt, méretében messze felülmúlt a vele nagyjából egyidős csengeri, csengersímai és gyügyei társait. A korabeli hivatalos műemlékvédelemnek köszönhetjük, hogy a famennyezetből maradt egyáltalan valami. A famennyezetet a 1902-1911 közötti helyreállítás csak részben tudta megtartani. A kazetták ornamentális motívumai még az itáliai reneszánsz hatását őrzik. A gacsályi templom kazettás mennyezete a kárpátaljai Técső, de leginkább Sonkád famennyezetével hozható kapcsolatba. A 20. század eleji felújításkor a megőrzött kazettákat a templom új mennyezetére erősítették. Az épület mai bemutatásakor az egykor famennyezet jelzsére új, mai famennyezet készült, amely befogadjá az egykor, még restaurálandó festett kazettákat is.



Az épület falkutatása során a kutatók érdekes jelenséget figyelek meg. A vakolat leverése után a téglafalakban – másodlagos felhasználásban – kőből készült szerkezeti elemeket találtak befalazva. Így többek között boltozati bordákat, ablakosztó töredékét stb. Ezek egyértelműen a 16. század elején épült templomhoz tartoztak, s csak annak részleges elbontása után falazták be azokat az előkerülési helyükre. Ennél is érdekesebbek voltak azonban azok a nagyméretű faragott kövek – kváderkövek –, melyeket nem lehetett besorolni a templom korábbi építészeti emlékei közé. Ezek a kövek vélhetőleg a szomszédos Császló településnek már a középkorban elpusztult monostorából származnak. Ezt a – talán bencések által alapított – monostort valamikor a 12. század végén alapította az itt birtokos Káta nemzetség. Az oklevelek szerint az épület 1350-ben már romos volt. Pusztulása után Császló, valamint a környékelői falvak lakói nyilván „kőbányaként” hasznosították a templomot, s így kerülhettek az említett faragványok a templom falába. A kőelemek egy részét a kutatás során kiemeltek, többségük azonban továbbra is a helyén maradt.



Biserica reformată din Gacsály

Numele satului Gacsály apare în formă scrisă prima dată în documente din anul 1263. Denumirea are originea într-un nume personal german – Gottschall – însemnând „slujitor lui Dumnezeu”. Satul aparține familiei Gacsályi, descendenta din neamul Gutkeled. Biserica din Gacsály apare în evidențele de dijmă papală din 1332 – 1336/1337 ca fiind apartinătoare de protopopiatul Ugocei.

Una dintre cele mai importante și mai timpuriu familii de ctitori de biserici în zonă a fost neamul Gutkeled. Cele mai importante domenii ale acestui neam se aflau în zona Nyírség. Dintre bisericile ctitorite de ei cea mai importantă este fosta mănăstire din Sárvár, închinată Sfântului Petru. Mănăstirea în stil romanic a neamului Gutkeled, a fost construită în Pădurea Gút, lângă localitatea Nyíradony de astăzi, în secolul XIII, închinată Preafecioitei Fecioare, căreia astăzi î se văd doar ruinele. Dintre bisericile ctitorite de neamul Gutkeled se remarcă cea reformată din Gacsály și cea romano-catolică din Zajta, cele mai frumoase monumente ale zonei Erdőhát.

O caracteristică a bisericii este apariția vizibilă a mai multor perioade de edificare ale acesteia. Perioada primei construcții este începutul secolului XIV, perioadă din care s-a păstrat doar turnul și partea nordică a peretelui vestic. Turnul are săse nivale, primele trei dintre ele, sub cornișa principală, au secțiunea pătrată, iar cele superioare au secțiunea octogonală. Portalul încheiat în arc frânt se deschide pe fațada vestică. Navei primei biserici a fost adosat un cor cu închidere dreaptă, iar colțurile navei și ale corului erau întărite cu contrafururi de direcție oblică.

În a doua jumătate a secolului XVI, în a doua perioadă de edificare a fost demolată construcția veche, deoarece deteriorată, cu excepția turnului și a unei părți din peretele vestic al navei. În locul lăcașului vechi, în continuarea turnului a fost ridicată o biserică mai lungă și mai lată decât cea inițială. Alipit turnului vechi a fost construită o navă nouă, fiind continuată spre est cu un cor nou, separat de navă printr-un arc triumfal și boltit în stil gotic. Colțurile corului și cele vestice ale navei au fost întărite cu contrafururi. Peretelui nordic al corului a fost adosată o sacristie cu plan pătrat.

În 1717 localitățile județului, printre care Csengersima și Gacsály, au fost prădate de trupe tătare. Biserica grav afectată a trebit practic reconstruită, lucrare începută în 1734 și terminată numai în 1759. Aceasta este cea de a treia perioadă de edificare a bisericii. Forma realizată în această perioadă a fost documentată de notitele și schițele lui Flórián Rónay în 1864 și de relevanțile lui Ferenc Schulcz din 1868.

A patra perioadă de edificare s-a început în 1902 și s-a continuat până la sfârșitul anului 1911. Amplele lucrări de renovare au fost efectuate de către Comitetul Național al Monumentelor condus de Gyula Forster, cu o finanțare de 2000 de coroane. Suma nu a fost una foarte mare, dar în condițiile de atunci nu era un lucru obisnuit, ca renovarea unei biserici rurale, mai puțin importantă să fie finanțată din surse naționale. Biserica de astăzi păstrează forma căpătată după această renovare.

Cea mai recentă renovare a bisericii a avut loc între anii 2013 și 2014. Din cauza reconstrucțiilor precedente relevarea amanuntelor arhitecturale medievale a fost posibilă doar limitat. Acoperișul nou realizat a fost aşezat pe cornișa peretilor suprăhăștiți în vederea reconstituirii proporțiilor originale, medievale ale construcției. Au fost reinnoite turnul și navă până la cele mai mici elemente. Biserică a primit o pardoseală de cărămidă nouă, coborâtă la nivelul original, medieval sub galeria vestică, iar în navă au fost marcate în stratul de cărămidă aliniamentele peretilor din construcțiile precedente. Tencuiala interioară a peretilor indică, la fel, perioadele de edificare. Pe peretele sudic a fost posibilă reconstrucția ferestrelor gotice din vest, iar în cor tabernacolul gotic târziu renovat apare ca o adevarată podoaibă. Blocurile profileate medievale înzidite în poziție secundară nu s-au putut păstra în formă descoperită, câteva astfel de pietre se pot vedea sub galerie.

Tavanul casetat original al bisericii se datează din 1759 și a fost format inițial din 172 de casete, dar din acestea astăzi se mai pot vedea numai 46 de casete. Da, ce se poate vedea azi la Gacsály este doar un fragment dintr-un tavan imens de odinoară. Cu cele 172 de casete a fost cel mai mare astfel de tavan din zonă, cu dimensiunile sale întrece mult tavanale de aceeași perioadă din Csenger, Csengersima și Gyugye. Faptul că s-a păstrat măcar atât din tavanul de lemn original se poate mulțumi protecției patrimoniului de la începutul secolului XX. Restaurarea din perioada 1902-1911 a reușit să păstreze această parte din tavanul original. Motivele ornamentale ale casetelor păstrează stilul renășterii italiene, fiind astfel asemănător cu tavanul casetat din Tecu (din Transcarpatia) dar mai ales cu cel din Sonkád. În cadrul restaurării de la începutul secolului XX casetele păstrate au fost încorporate în noul tavan de lemn. Biserica de azi se prezintă cu un tavan de lemn refăcut ce încorporează casetele pictate de odinoară, ce așteaptă încă restaurarea, evocând astfel amintirea tavanului casetat original.





Calvinist church in Gacsály

The first written mention of the village of Gacsály dates back to 1263. The name originates from the German word "Gottschall" meaning "Servant of God". The village belonged to the Gacsályi family of the Gutkeled generation. Gacsály's church is mentioned in a papal tithe list from 1332-1336/1337 as a property within the Ugocsa archdeaconry.

The first written mention of the village of Gacsály dates back to 1263. The name originates from the German word "Gottschall" meaning "Servant of God". The village belonged to the Gacsályi family of the Gutkeled generation. Gacsály's church is mentioned in a papal tithe list from 1332-1336/1337 as a property within the Ugocsa archdeaconry. The Gutkeled generation was one of the biggest and the earliest church building families. The most important estates of this generation could be found in the Nyírség. The former monastery of Sárvár, which was dedicated to St. Peter, was prominent between the churches, which were raised by this generation. The ruins of the Romanesque monastery, which was built by the Gutkeled generation in the 13th century can be found in the outskirts of the present Nyíradon, in the Gúti forest. This church was consecrated in the honour of the Holy Virgin. The Calvinist church of Gacsály and the Roman Catholic church of Zajta emerge between the churches, that was built by the Gutkeled generation and these are the most beautiful historic monuments of the Erdőhát region in Szatmár.

An interesting fact about the church is that its construction can be divided into several separate phases. The first construction phase dates back to the early 14th century. From that period, only the tower and the northern part of the western wall of the nave have been preserved. The tower is six storeys in height, the lower three storeys are square and the upper three are octagonal. In the western wall is an arched door. Attached to the nave of the first church at the east end was a sanctuary which ended in a straight line. Diagonal buttresses enforced the corners of the nave and the sanctuary.

During the second construction phase, which dates back to the second half of the 16th century, with the exception of the tower and some parts in the western wall of the nave, the old building, which was already in ruins, was demolished, and a new, longer and wider church building was constructed on the same site. A new nave was constructed and attached to the tower, and a sanctuary was attached to the east end of the nave. The sanctuary featured Gothic vaulting and was divided by a triumphal arch. Buttresses enforced the western corners of the sanctuary and the nave. A square-based vestry was attached to the northern side of the sanctuary.

In 1717, Csengersima, Gacsály and the entire county were devastated by the Tatars. The full restoration of the seriously damaged church began in 1734, and was not complete until 1759. The third construction phase dates back to those years. The conditions prevailing at that time are depicted in notes and sketches made by Flórián Rómer in 1864, and in drawings created by Ferenc Schulcz in 1868.

The fourth construction phase dates back to the years between 1902 and 1911. The restoration work was performed by the National Heritage Committee which was led by Gyula Forster. The sum of 2000 koronas, which was made available for the restoration work, was not much, but providing a subsidy to restore a not too significant village church was quite rare in those days. Today, the church building shows the results of those restoration activities.

The latest restoration activities were implemented between 2013 and 2014. Due to the reconstruction works implemented earlier, introducing the historical details of medieval architecture has only been limitedly possible. In order to restore the original dimensions, the walls have been heightened for the reconstructed roof structure. As part of the process of restoration, the tower and the nave have been completely renewed. New bricks have been laid. Under the western gallery they have been sunken to the original level, and in the nave, they indicate the walls of the old church building. The interior wall surfaces have been rendered in a way that indicates the different construction phases. On the western wall of the church, the western Gothic window has been reconstructed. A late Gothic chapel makes the sanctuary even more beautiful. The total release of the carved medieval stones secondarily built into the walls has not been possible. A few of the stones are exhibited under the gallery.

The painted cassette-style wooden ceiling of the church, which was created in 1759, originally consisted of 172 panels. At present, only 46 panels can be observed. Yes, what we can see in Gacsály now, is only a small part of a huge ceiling. With its 172 panels, it was the most monumental ceiling in the region, far exceeding in size any other construction of approximately the same age in Csenger, Csengersima and Gyügye. It is probable that without the practice of the official contemporary cultural heritage protection, each part of the wooden ceiling would have totally disappeared. The restoration activities implemented between 1902 and 1911 were only partially able to preserve the wooden ceiling. The ornamental motives appearing on the cassettes display the influence of the Italian Renaissance. The cassette-style ceiling of Gacsály's church is similar to that of Técaő in Subcarpathia, but mainly Sonkád. In the early 20th century, as part of the process of restoration, the preserved cassettes were attached to the restored ceiling of the church. For today's presentation of the building, the new wooden ceiling not only indicates the old wooden ceiling, but it also allows connection to the original cassettes waiting for restoration.



A középkori templomok útja címen született meg az a tematikus útvonal, amely a Kárpát-medencében egyedülálló vállasi és kulturális örökséggel szeretné mélyrehatónan megismertetni az érdeklődőket. Ez a tematikus útvonal hivatott bemutatni a valaha egy történeti régiót alkotó, Északkelet-Magyarország, Kárpátalja, valamint a Partium északi részének középkori egyházi örökségét. Az útvonal területileg a magyarországi Szabolcs-Szatmár-Bereg, a romániai Szatmár és az ukrainai Kárpátalja megyén halad keresztül, amelyet behálózzák közös történelmi gyökerek. Kárpátalja középkori templomai jelentik a nyugati kereszténység keleti határonálát, itt ér véget gótika és veszi kezdetét a fa templomok földje és az ortodoxia. A viharos történelmű Kárpátalján viharos múltja volt a templomoknak is. Sokuk elpusztult a tatárjárás után, a reformáció előretörésével sorra a protestánsokhoz kerültek, számos leégett a kora újkor szabadság küzdelmeiben, a szovjet időkben, több esetben Isten házából ateista műzeum lett. Mára az idő, a történelem megnyugodott és az egyházi örökség turista látványosságává vált. Szabolcs-Szatmár-Bereg megye, középkorban templomokban Magyarország egyik leggazdagabb vidéke, a középkorban templomoknak itt olyan sűrű hálózatuk maradhatott fent, amely egyedülálló. Szatmár és Bereg középkori egyházi örökségének egyedi hangulatát idézik a kisméretű templomok, a mellékük épített fa harangtornyok, a gazdag fennmaradt középkori freskók, a festett karzatok, a diszes kazettás mennyezetek, faragott szószékek. Az Alföld középkorban templomainak nagy része a török dílusok áldozatává vált. Ez a vizek által körbezárt vidék azonban távol tartotta magától a hódító hadakat, az idegen kultúrákat. Így maradhattak fent páratlan gazdagságukban és szépségükben ezek a kis középkori templomok, amelyek ékszerdobozai ennek a vidéknél.

Biserica medievală a fost modul de a aborda drumul tematic, care vrea să familiarizează în profunzime pe cei interesati, unicul patrimoniu cultural și religios în Bazinul Carpatic. Acest drum tematic este destinat să prezinte patrimoniul eclesiastic medieval în Nord-Vestul Ungariei, Transcarpatia și Nordul Partiumului, care odată era să formeze o întreagă regiune istorică. Drumul care posedă comun rădăcini istorice, din punct de vedere geografic, trece prin județul Szabolcs-Szatmár-Bereg din Ungaria, județul Satu Mare din România, și Transcarpatia din Ucraina. Biserica medievală din Transcarpatia, formează granita Estică pentru creștinismul Occidental. Aici se termină gotica, și începe țara bisericilor din lemn și a Bisericii Ortodoxe. Istoria turbulentă a Transcarpatiei era și istoria zburătoare a bisericii. Multe dintre ele au fost distruse după invazia mongolă, și după apariția Reformei au fost luate de Protestanți. Multe dintre ele au fost arse în lupta de libertate a epocii, în perioada sovietică, în multe cazuri casele lui Duminezeu au fost transformate în muzeu ateiste. Pentru astăzi timpul și istoria s-a relaxat, și patrimoniul bisericesc a devenit o atracție turistică.



The Route of Medieval Churches is the name of the thematic route designed with the intention of thoroughly familiarising interested tourists with a unique religious and cultural heritage in the Carpathian Basin. This thematic route was created with the purpose of presenting the medieval ecclesiastical heritage of three geographical units, which formed a historical region in the past: Northeast Hungary, Kárpátalja (Subcarpathia) and the northern area of the region called Partium. The route crosses Szabolcs-Szatmár-Bereg county on Hungarian territory, Szatmár/Satu Mare county in Romania and Transcarpathia (Zakarpatska oblast) in Ukraine. A web of common historical roots ties together these three administrative units. The medieval churches in Kárpátalja (Subcarpathia) represent the eastern frontier of Western Christianity, this is the region where Gothic architecture meets the wooden churches characteristic to the Greek Orthodox denomination. The region itself had a tumultuous history and the past of its churches constitutes no exception with regard to this observation. Many of them had been destroyed during the Mongol Invasion of Europe, the remaining ones were seized one after another by the Calvinists as the Reformation gained ground, a large number burned down during the freedom fights of Early modern history and, in Soviet times, churches were often transformed into museums for atheists. We live now in peaceful times, in a calm period of history - hence, churches became tourists' attractions. Szabolcs-Szatmár-Bereg county is one of the richest areas in Hungary in what concerns medieval churches. A unique network of medieval churches has been preserved here. The small churches, the wooden belfries standing next to them, the medieval frescoes which still exist in so many places, the painted galleries, the richly decorated coffered ceilings and the carved pulpits evoke the unique atmosphere characteristic to the ecclesiastical heritage of the historical Szatmár and Bereg counties. Unfortunately, the major part of the medieval churches on the Great Hungarian Plain (Alföld) have been devastated by the Ottoman Turks. Nonetheless, the waterways and lakes surrounding this region kept conquering armies and foreign cultures away. In this manner, these tiny medieval churches, real jewels of this area, could have been preserved together with their unparalleled richness and beauty.



Tündötök
Református
Egyházköruleitung



SZSZBMU.HU
SZabolcs-Szatmár-Bereg
Magyarország
KÖRNYEZETI TUDOMÁNYOS FORUMA SZTET



KÖZÉPKORI TEMPLOMOK ÚTJA

PARTIUMI ÖRÖKSÉGTÚRA

1. ÜSENGER - REFORMÁTUS TEMPLOM
2. CSENGERSÁMA - ÁRPÁD-KORI TEMPLOMA
3. NAGYGYÉ - A MEGMARADÁS TEMPLOMA
4. TURRISE - REFORMÁTUS TEMPLOM
5. GACSAJ - REFORMÁTUS TEMPLOM
6. SZATMÁRNÉMETI (SATU MARE) - TÖRTÉNETI VAROSKÖZPONT
7. ERDŐD (ARDUD) - ERDŐI VÁR
8. AKOS (ACAS) - REFORMÁTUS TEMPLOM
9. TASNAÐ (TAŞNAH) - REFORMÁTUS TEMPLOM
10. ERMINIOSZENT/ADYFAHALVA - ADY ENDRE SZÜLŐHÁZA
11. SZÖDEMÉTER (SAUCA) - KÖLCSEY FERENC SZÜLŐHÁZA
12. NAGYKÁROLY (CAREI) - KÁROLYI KASTÉLY
- KALAZANGI SZENT JÓZSEF
13. KAPLONY (ÇAPLЕНІ) - RÓMÁI KATHOLIKUS TEMPLOM
14. BERE (BEREA) - REFORMÁTUS TEMPLOM
15. CSOMAKOZ (CLUMESTE) - REFORMÁTUS TEMPLOM
16. ARANYOSMEGGYES - LÖNYAY-KASTÉLY
17. SÁRKÖZÚJLAJ - REFORMÁTUS TEMPLOM
18. KRAJSZNAČ/ÜGÉNY - REFORMÁTUS TEMPLOM
19. VETÉSI REFORMATUS TEMPLOM
20. EGRI REFORMATUS TEMPLOM



Magyarország-Románia
Háborús Attnyúló Együttműködési
Program 2007-2013

Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două ţări, un scop, succes comun!



Tündérmező
Szabolcs-Szatmár-Bereg

Európai Unió
European Union
União Europeia
Unione Europea
Unió Europea
Fondul European de Dezvoltare Regională